

Unidad Didáctica VI: On se retrouve chez toi à 7 heures!

Las preposiciones

Lee el siguiente diálogo donde aparecen algunas preposiciones que vamos a estudiar en este apartado.

Qu'est-ce que tu fais ce soir?
Je vais à la fête avec Nicolas.
Où est-ce que vous avez rendez-vous?
On se retrouve *devant* le café à 8 heures.

Traducción

¿Qué haces esta tarde?
Voy a la fiesta con Nicolás.
¿Dónde habéis quedado?
Delante del café a las 8.

Las preposiciones introducen palabras o grupos de palabras para situarlas o para definir relaciones.

Las preposiciones pueden presentarse a través de palabras simples o de locuciones adverbiales. Un ejemplo de palabras simples que son preposiciones serían las siguientes: *à, avec, chez*, contre, *dans*, de, *depuis, derrière, dès, devant*, en, entre, par *pendant*, pour, *sans, sauf, selon, sous, sur, vers*, etc. Entre las locuciones podemos destacar las siguientes: *à cause de, afin de, à côté de, jusqu'à, loin de, près de, avant de*, etc.

Il téléphone à son père (llama por teléfono a su padre).

Il parle de son problème (él habla de su problema).

Il arrivera vers minuit (llegará hacia medianoche).

C'est une bouteille de lait (es una botella de leche).

Preposiciones de lugar (1)

Este tipo de preposiciones se utilizan principalmente para introducir los nombres de países, de continentes, de ciudades y de regiones.

En el siguiente diálogo aparecen unos ejemplos de preposiciones que indican lugar.

Pierre où vas-tu cet été?

Je vais *au* Mexique. Et toi?
Je vais *en* Suisse en juillet et en août j'irai à Paris.

Traducción:

¿Pedro dónde vas este verano?
Voy a Méjico ¿y tú?
Voy a suiza en julio y en agosto iré a París.

En francés los nombres de países van precedidos de un artículo. Se considera que el país es femenino cuando termina por la vocal "e". La France, *l'Espagne*, *l'Italie*, *la Belgique*. Se consideran que son masculinos cuando terminan por cualquier otra vocal o consonante. *Le Maroc*, *le Pérou*, *les États-Unis*.

Para indicar el hecho de estar o de ir a un país, la elección de la preposición depende del género del país. Delante de un país femenino se utiliza "en", delante de un país masculino singular se utiliza "*au*" y si es masculino plural "*aux*".

Je vais en France (voy a Francia).
Je suis en Espagne (estoy en España).
Je vais au Pérou (voy a Perú).
J'habite aux États-Unis (vivo en los Estados Unidos).

Delante de los nombres de las ciudades siempre se utiliza la preposición "*à*".

Je vais à Paris (voy a París).
Je suis à Paris (estoy en París).
J'habite à Paris (vivo en París).

Delante de los nombres de regiones se utiliza "*en*" si es femenino (termina en "e") o si es masculino pero empieza la palabra por vocal.

J'habite en Normandie (vivo en Normandía).
Je pars en Anjou (me voy a Anjou).

Delante de las regiones masculinas que empiezan por consonante se utiliza "*dans le*" y si la región es masculino plural se utiliza "*dans les*".

Je suis dans le Cantal (estoy en el Cantal).

Je vais dans les Alpes (voy a los Alpes).

Los nombres de islas sin artículo utilizan la preposición "à", los nombres de islas que son precedidos de un artículo utilizan la preposición "en".

Je vais à Cuba (voy a Cuba).

Je suis à Madagascar (voy a Madagascar).

Je vais en Corse (voy a Córcega).

Je suis en Crète (voy a Creta).

Con el verbo partir (irse) se puede utilizar la preposición "pour".

Je pars pour la France (me voy a Francia).

Je pars pour Londres (me voy a Londres).

Para indicar el origen o la proveniencia se utiliza la preposición "de" sin artículo para los países femeninos y "du" para los países masculinos singular y "des" para los países masculinos en plural.

Je viens de France (vengo de Francia).

Il vient du Mexique (viene de Méjico).

Il vient des États-Unis (viene de los Estados Unidos).

Para saber más

Consulta esta página para obtener más información sobre las preposiciones de lugar



[Preposiciones de lugar](#)

Autoevaluación

Completa con preposiciones adecuadas.

L'année dernière, nous avons fait un grand voyage. Nous sommes partis Marseille, France. Nous sommes d'abord allés Corse et de là, nous nous sommes rendus Naples.

Après nous sommes allés Grèce, où nous sommes restés quelques jours Athènes.

Comprobar 

Preposiciones de lugar (2)

En este apartado vamos a estudiar las preposiciones de lugar para situar personas u objetos en el espacio.

Lee el siguiente diálogo donde aparecen algunos ejemplos de este tipo de preposiciones.

Où est mon stylo?
Sur la table, à côté du livre.
Et le chien, où est-il?
Il dort sous la table.

Traducción:

¿Dónde esta mi bolígrafo?
Sobre la mesa, al lado del libro
¿Y el perro?, ¿dónde está?
Duerme debajo de la mesa.

En francés existe un gran número de preposiciones para indicar un lugar. Entre las más utilizadas encontramos las siguientes que las podemos dividir en dos partes, las que no llevan la preposición "de" y las que la llevan.

Dans

Sur

Sous

Devant

Derrière

Entre

À droite de

À gauche de

Près de

Loin de

À côté de

En face de

Au milieu de

Autour de

À se utiliza con nombres de lugares públicos o institucionales.

À l'école, à la mairie, au théâtre (en la escuela, en el ayuntamiento, en el teatro).

Recuerda que la preposición "à" seguida del artículo masculino contrae: à + le= au,

à+ les = aux

En se utiliza algunos lugares como:

En province, en montagne, en banlieu (en provincias, en la montaña, en las afueras).

Dans se utiliza en lugares como:

Dans le V arrondissement, dans un village (en el distrito quinto, en un pueblo).

Vers se utiliza para situar aproximadamente:

Nous allons vers le nord (vamos hacia el norte).

Chez se utiliza para indicar que vas a casa de alguien o para indicar el lugar donde se ejerce algún trabajo.

Je vais chez Marie (voy a casa de María).

Je dois passer chez le boulanger (tengo que pasar a la panadería).

De se utiliza para indicar la proveniencia.

Je viens de la pharmacie (vengo de la farmacia).

Il vient de l'école (viene de la escuela).

Recuerda que la preposición "**de**" contrae cuando va seguida del artículo masculino o plural. **De+le= du**, **de+les = des**.

Par se utiliza para indicar una travesía durante un trayecto.

Passer par le jardin pour rentrer (pasar por el jardín para entrar).

Cuando se habla de medios de transporte se utiliza normalmente "**en**" para los transportes colectivos y "**à**" para los transportes individuales.

Partir en train, en avion (partir en tren, en avión).

Aller à pied, à vélo (ir a pié, en bicicleta).

Para saber más

Si quieres completar tu aprendizaje puedes dirigirte a estas direcciones sobre las preposiciones de lugar.



[Preposiciones de lugar](#)

Autoevaluación

Completa las siguientes frases con "à", "chez", "par", "de", "en", "dans"

Elle a oublié son sac le taxi.

Il vient mexique où il a passé ses vacances.

Ce soir, nous allons dîner Martine.

Le voleur est entré la fenêtre.

Après le déjeuner, nous ferons une longue promenade pied.

Comprobar

La fecha y la hora

En francés hay diferentes preposiciones para indicar la fecha y la hora. Lee los siguientes ejemplos para empezar a trabajar.

Nous sommes au XXI siècle (estamos en el siglo XXI).

Nous sommes au printemps (estamos en primavera).

Nous sommes en été (estamos en verano).

Nous sommes le 16 juin 2008 (estamos a 16 de junio del 2008).

Nous sommes vendredi/on est vendredi/c'est vendredi (es viernes).

Nous sommes en juin (estamos en junio).

On se voit à 7 heures (nos vemos a las 7).

A continuación te presentamos un esquema con estas preposiciones y su uso para que te resulte más fácil de entender.

siglo	año	Estación del año	mes	día	hora
Au XXI siècle	En 2008	En Été, hiver, automne Au printemps	En Janvier, février, mars	Le 16 juin	À 10 heures 3 heures

Cuando se indica la hora de una cita o de algo que ha sucedido se utiliza la preposición "à", pero cuando se da la hora directamente porque no la han pedido, entonces no se utiliza ninguna preposición.

Il est arrivé à 5 heures (llegó a las 5).

Il est 8 heures (son las 8).

En francés la pregunta para la hora es: quelle heure est-il? Siempre se utiliza el verbo en singular.

Para indicar una hora aproximada se utiliza "vers".

On se retrouve vers 11 heures (nos encontramos hacia las 11).

Los días de la semana, normalmente son utilizados sin artículo salvo cuando indican un hábito o costumbre.

J'ai rendez-vous chez le dentiste lundi matin (tengo cita con el dentista el lunes por la mañana).

Le mercredi (= tous les mercredis), je vais à la piscine (los miércoles voy a la piscina).

Para saber más

Puedes consultar esta página para completar tu aprendizaje sobre la fecha y la hora.



[Fecha y hora](#)

Autoevaluación

Completa con la preposición adecuada.

À quelle heure tu viens? 7heures février j'irai à
Paris Guy de Maupassant a vécu XIX siècle
printemps je toujours de problèmes d'allergie été j'irai à la
plage

Comprobar

La expresión de la duración

Lee el siguiente diálogo donde aparecen algunos ejemplos de preposiciones que indican duración.

- a- Vous attendez depuis longtemps?
- b- J'étais là dès l'ouverture et je resterai jusqu'à la fermeture s'il le faut.
- c- Moi, depuis deux heures.
- a- Alors, je reviendrai dans une heure

Traducción:

- a- ¿Esperáis desde hace mucho tiempo?
- b- Yo estaba desde que abrieron y me quedará hasta que cierren, si es necesario.
- c- Yo desde hace dos horas.
- a- Entonces, volveré dentro de una hora.

Depuis indica una duración desde el origen hasta el momento presente.

J'habite Paris depuis six mois (vivo en París desde hace 6 meses).

Je connais Pierre depuis 10 ans (conozco a Pedro desde hace 10 años).

Je n'ai rien mangé depuis deux jours (no he comido nada desde hace dos días).

Uno de los errores más habituales para los españoles es confundir depuis con después. Es un falso amigo ya que ambas palabras se parecen mucho.

Il y a indica un punto en el pasado.

J'ai rencontré Pierre il y a dix ans (encontré a Pedro hace 10 años).

Je suis arrivé il y a six mois (llegué hace seis meses).

Dans indica un punto en el futuro.

Je partirai dans deux ans (me iré dentro de dos años).

Je vous appellerai dans trois jours (os llamaré en tres días).

Pour indica una duración prevista.

Je suis à Paris pour deux ans (estoy en París por dos años).

J'ai loué un appartement pour un an (alquilé un apartamento por un año).

Pendant indica una duración definida. Se utiliza sobre todo con el passé composé.

Hier il a plu pendant cinq heures (ayer llovió durante cinco horas).

Nous serons absents pendant dix jours (estaremos ausentes durante diez días).

En indica una duración durante su realización..

Je fais le ménage en dix minutes (hago la limpieza en diez minutos).

Dès indica una acción a partir de un momento concreto.

Dès demain je me lèverai très tôt (a partir de mañana me levantaré muy temprano).

Jusqu'à indica el punto final de una acción.

Nous resterons jusqu'à 11 heures (nos quedaremos hasta las 11).

Para saber más

Puedes dirigirte a la siguiente dirección para completar tu aprendizaje sobre las preposiciones que indican duración.



[Preposiciones que indican duración](#)

Autoevaluación

Completa con "dès", "en", "pendant" o "jusqu'à".

Le rôti doit rester dans le four vingt minutes.

Attends-moi! Je me prépare cinq minutes.

Je compte rester éveillé minuit Elle a tout compris

le début.

Nous l'avons attendu une heure

Comprobar

Complementos del nombre y del adjetivo

Las preposiciones pueden introducir a los complementos de nombre. La elección de la preposición depende del tipo de precisión que el complemento aporte al nombre. Es complejo para un español comprender bien el uso de las preposiciones en francés, ya que en la mayoría de los casos no tiene nada que ver con el español. Lo mejor es ir aprendiéndolo poco a poco y armarse de paciencia. Una misma preposición puede tener traducciones diferentes.

à

Une tarte aux pommes (una tarta de manzana).

Une brosse à dents (un cepillo de dientes).

Prêt à réussir (dispuesto a aprobar).

La maison à Pierre (la casa de Pedro).

de

Un chien de chasse (un perro de caza).

Une tasse de café (una taza de café).

Vert de peur (verde de miedo).

en

Montre en or (reloj de oro).

fort en latin (bueno en latín).

Para saber más

Puedes dirigirte a la siguiente página para saber más sobre las preposiciones "à", "de" y "en".



[Preposiciones "à", "de" y "en"](#)

Autoevaluación

Completa con las preposiciones "à", "en" o "de".

Un bracelet argent.

Une lampe bureau.

Une pince épiler

De la soupe l'ail

Une table cuisine

Un fer repasser

Comprobar

Las preposiciones par y pour

De manera general la preposición "par" introduce una causa y la preposición "pour" introduce principalmente la finalidad. Observemos en el siguiente esquema los usos más detallados de estas dos preposiciones.

Par:

Expresa la causa.

Blessé par jalousie, par amour (herir por celos, por amor).

Expresa el medio.

Transmettre par Internet (transmitir por Internet).

Expresa el complemento agente.

Tableau peint par un artiste (cuadro pintado por un artista).

Expresa el lugar de paso.

Entrer par la porte (entrar por la puerta).

Expresa el tiempo, la frecuencia.

Deux fois par jour, par semaine (dos veces al día, a la semana).

Pour:

Expresa la finalidad.

Se réunir pour discuter (reunirse para charlar).

Expresa el lugar, el destino.

Partir pour Paris (irse a París).

Expresa el tiempo, la duración.

S'absenter pour deux mois (ausentarse por dos meses).

Expresa la causa.

Fermé pour travaux (cerrado por trabajos).

Para saber más

Para completar tu aprendizaje sobre las preposiciones pour et par dirige te a la siguiente página:



Preposiciones pour et par

Autoevaluación

Completa con "par" o con "pour"

Je vous ai envoyé le paquet la poste

Nous sommes Venus vous dire au revoir

Mon frère compte partir l'Afrique le voleur est sorti
 la fenêtre Je vous remercie toutes vos
attentions

Comprobar